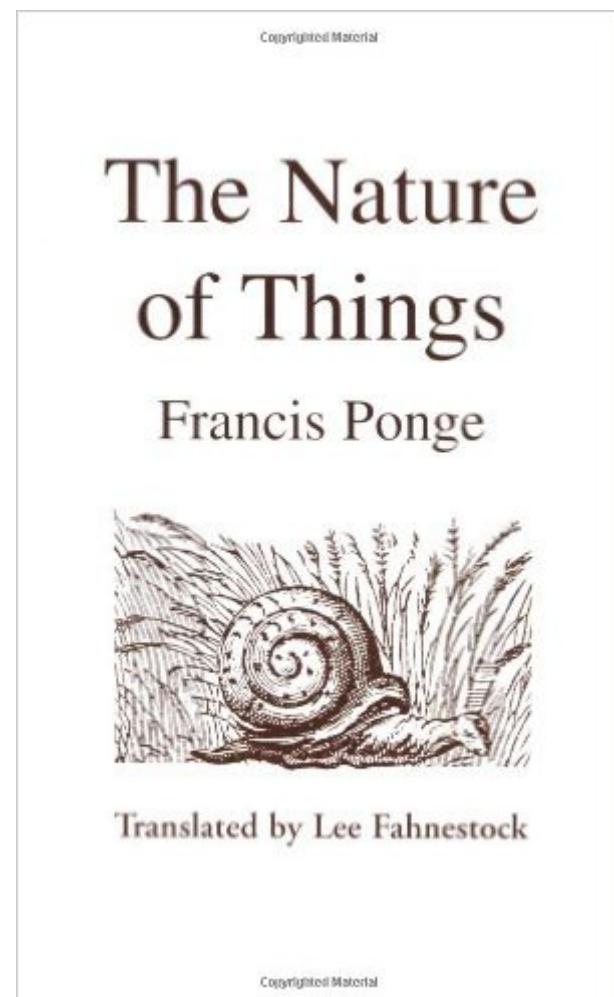


[The book was found](#)

# The Nature Of Things



## Synopsis

Poetry. Translated from the French by Lee Fahnestock. First published in 1942 and considered the keystone of Francis Ponge's work, *Le parti pris de choses* appears here in its entirety. It reveals his preoccupation with nature and its metaphoric transformation through the creative ambiguity of language. "My immediate reaction to Lee Fahnenstock's translation was: this must certainly be 'Ponge's voice in English'...[She] gives us his tones, rhythms, humor...[and] maneuvers his word play with respect and unostentatious discretion"--Barbara Wright, translator of Queneau, Pinget, Sarraute.

## Book Information

Paperback: 52 pages

Publisher: Red Dust (September 1, 1995)

Language: English

ISBN-10: 0873760808

ISBN-13: 978-0873760805

Product Dimensions: 0.2 x 5.5 x 8.5 inches

Shipping Weight: 2.4 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 5.0 out of 5 stars [See all reviews](#) (4 customer reviews)

Best Sellers Rank: #516,959 in Books (See Top 100 in Books) #77 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > European > French #404 in Books > Textbooks > Humanities > Literature > World Literature > European

## Customer Reviews

The following is the text of a letter from award-winning translator Barbara Wright on Lee Fahnestock's translations of the poetry of Francis Ponge. I knew nothing of how Francis Ponge's poetry had been presented to Anglo-Saxon readers until I was unexpectedly given Lee Fahnestock's translations of his *The Nature of Things* and *Vegetation*. My immediate reaction was: Lee Fahnestock must certainly be "Ponge's voice in English". Several rereadings, and a comparison with the French originals, confirmed this opinion. Ponge was the first modern poet to be moved to imagine the inner nature of objects - "things". Things animal - vegetable - mineral. Snails - moss - pebbles. Ponge's imagination delves into the very being of the objects, he sees how even the most apparently insignificant of them is an integral part of the world we know, he shows us how the nature of inanimate things is intricately linked to all things animate, to all of us human beings. He made it his lifelong task to use his fastidious felling for words and language to make strange and

beautiful poetry out of his vision. To represent this unusual view in another language, it is evident that the translator must have a deep empathy with the original visionary, and it is clear that this empathy was what urged Lee Fahnestock to make these poems wider known. Ponge's poetic intentions may seem very serious - and they are - but he expresses seriousness in a joyous, often insouciant style, full of humor, lighthearted word play, puns, alliteration, allusions, imaginative contrasts. And I feel that this unique combination has been reproduced with love and understanding by Lee Fahnestock. She gives us Ponge's tones, rhythms, humor. She has maneuvered his word play with respect and unostentatious discretion; she knows how to read between the lines. Here, to my mind, is indeed Ponge in English.

This translation of Francis Ponge is melodic and gentle. The tenderness and beauty in these poems seem, through Lee Fahnestock's translation, to come straight from Ponge himself. The simple, inviting book design and the lucid translation of the prose poems bring Ponge directly from another time and another place to the modern English-speaking reader. The book as a whole is a treasure.

A unique genius. Cuts a doorway through the ordinary world and leads us into an extraordinary world that was always there.

changes your perspective

[Download to continue reading...](#)

ESP8266: Programming NodeMCU Using Arduino IDE - Get Started With ESP8266: (Internet Of Things, IOT, Projects In Internet Of Things, Internet Of Things for Beginners, NodeMCU Programming, ESP8266) Bringing Nature Home: Floral Arrangements Inspired by Nature Wonders of the World: Mother Nature at Work: Nature Books for Kids (Children's Mystery & Wonders Books) FISH: Fun Facts and Incredible Pictures on Animals and Nature: Fish (AGE 7-12) (Children's Books on Animals & Nature, fish,) IP6: Nature's Revolutionary Cancer Fighter: Nature's Revolutionary Cancer-Fighter Genetically Engineered Food: Changing the Nature of Nature Genetically Engineered Food: Changing the Nature of Nature: What You Need to Know to Protect Yourself, Your Family, and Our Planet It's Just My Nature! A Guide To Knowing and Living Your True Nature Nature Conservation in Greenland: Research, Nature and Wildlife Management := Naturbevaring I GrÃ¤fÃ¥nland: Forskning, Naturog Vildtforvaltning := ... (English and Danish Edition) Beyond Ecophobia: Reclaiming the Heart in Nature Education (Nature Literacy Series, Vol. 1) The Nature of Theoretical Thinking in Nursing: Third Edition (Kim, The Nature of Theoretical Thinking in Nursing)

Nature Spirits & Elemental Beings: Working with the Intelligence in Nature Weeds of the South (Wormsloe Foundation Nature Book) (Wormsloe Foundation Nature Book Ser.) Stoic Six Pack 3 - The Epicureans: On The Nature of Things, Letters and Principal Doctrines of Epicurus, De Finibus Bonorum et Malorum, The Garden of Epicurus and Stoics vs Epicureans (Illustrated) Lucretius: On the Nature of Things (Loeb Classical Library No. 181) (Bks. 1-6) The Nature of Things The Nature of Things (Penguin Classics) Bearing Witness to Epiphany: Persons, Things, and the Nature of Erotic Life (SUNY series in Contemporary Continental Philosophy) All Creatures Great and Small, All Things Bright and Beautiful, and All Things Wise and Wonderful: Three James Herriot Classics Ready, Set...PROCRASTINATE!: 23 Anti-Procrastination Tools Designed to Help You Stop Putting Things off and Start Getting Things Done

[Dmca](#)